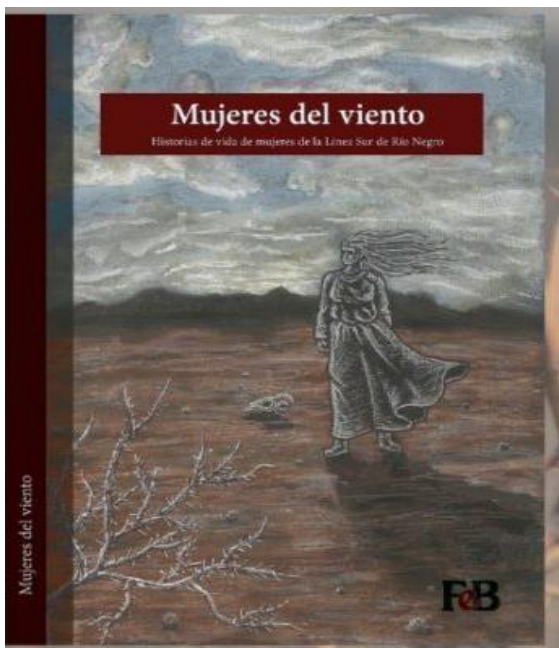


Mujeres del viento. Historias de vida de mujeres de la Línea Sur de Río Negro

Julieta Berriel*
Universidad Nacional del Comahue
julietaberr@hotmail.com



de Débora Maldonado, escritora, ilustradora y editora neuquina, que, en 2017, creó la editorial artesanal Ediciones de Agua. Las ilustraciones del interior del libro y de la portada fueron realizadas por Ricardo M. Goicoechea.

Para entender el contexto de producción de *Mujeres del viento* es fundamental su antecedente directo: el libro *Memorias del sur. Relatos de vida de pobladores de la Región Sur de Río Negro*. Dicho libro fue publicado en noviembre de 2017, compilado por José Silva Garcés, Alba Cerutti, Gustavo Gareiz, Susana Abdala y Leticia Scarpa Thompson y editado por el Fondo Editorial Básico², en General Roca. Tiene como punto de inicio el Curso de Formación Permanente denominado “¿Cómo hacer un libro? De la recuperación de relatos de vida a la encuadernación artesanal”, en el cual más de cien participantes entrevistaron a 42 personas residentes en distintos lugares de la Región Sur de Río Negro. A partir de este material, cada grupo de trabajo realizó

En octubre de 2018, un grupo de docentes publicó *Mujeres del viento*¹, con el prólogo de Pilar Pérez. El arte de encuadernación fue realizado por Debo Palabras, pseudónimo

* Es Profesora en Letras (2021) de la Universidad Nacional del Comahue. Forma parte del proyecto de investigación (04/H183) “Políticas de representación estética, discurso social y retóricas en la cultura argentina”. Ha publicado un artículo en la revista *Argus-a Artes y Humanidades* (2018). En 2019, ha expuesto trabajos en encuentros internacionales sobre estudios del discurso. En 2020, obtuvo la beca de investigación Estímulo a las Vocaciones Científicas del CIN sobre “Representaciones y autorrepresentaciones de mujeres mapuce involucradas en luchas identitarias y territoriales”. Se ha desempeñado como ayudante alumna en el Área de Ingreso y Permanencia (Letras) de la Facultad de Humanidades (UNCo)

¹ AA.VV. (2018). *Mujeres del viento. Historias de vida de mujeres de la Línea Sur de Río Negro*. Fiske Menuco/General Roca: Fondo Editorial Básico – IFDC General Roca, 224 páginas. ISBN: 978-987- 23030-9-9.

² Proyecto que estimula y propicia el desarrollo de publicaciones que den cuenta del trabajo docente.

instancias de escritura literaria. De esta forma, el libro se transforma en un testimonio colectivo de los pobladores de la Línea Sur con el potencial de alcanzar a un universo amplio de lectores.

Los relatos ficcionales fueron editados de manera artesanal por los participantes del curso y, más adelante, por el Fondo Editorial Básico, que luego editaría *Mujeres del viento*. Posteriormente, *Memorias del sur* fue declarado de interés educativo, cultural y social por la Municipalidad de Los Menucos (Ordenanza N° 30-17) y por la Legislatura de la Provincia de Río Negro (Expediente N° 834-17).

En el mismo año, parte del equipo de *Memorias del sur* decide realizar un nuevo proyecto que se transformaría en *Mujeres del viento*. Un grupo de docentes de la región y estudiantes de nivel terciario del Curso de Formación Docente Permanente “Lengua y Literatura en la Patagonia Norte. Taller de escritura literaria” realizaron entrevistas a las mujeres que participaban del Taller de Tejido del Servicio Mental Comunitaria y Servicio Social del Hospital de Los Menucos. Al igual que con *Memorias del sur*, a partir del material obtenido en las entrevistas, se realizaron instancias de escritura creativa, en las cuales participaron tanto estudiantes como escritoras y escritores invitados de la región.

De esta forma, se produjeron relatos ficcionales que, más adelante, fueron editados y publicados por las personas a cargo de llevar adelante dicho Curso de Formación Docente. Dicha propuesta,

entonces, pone en valor y visibiliza la memoria regional conformando un libro de historias de vida de mujeres de la Línea Sur de Río Negro. En esto se funda el valor historiográfico y cultural de esta publicación.

El prólogo fue redactado por la Dra. Pilar Pérez, docente e investigadora dependiente del Consejo Provincial de Educación de Río Negro. Dicha apertura del libro es un elemento sumamente valioso, puesto que plantea una clave de lectura y otorga una explícita postura política desde la cual se sitúa la obra. De esta forma, presenta al libro como una denuncia de las condiciones de precariedad que condicionan la vida de las protagonistas, a la vez que busca visibilizar sus testimonios. Para ello, Pérez brinda un marco que contextualiza y sitúa al libro en el momento de su publicación. Subraya, así, la situación social de fondo que enmarca las vidas de estas mujeres y el valioso trabajo detrás de esta publicación al visibilizar estas historias. Además, recupera la voz de los personajes de los relatos cuando enuncian su deseo de que estas historias “no se repitan” (Catalán et al., 2018: 22)³, realizando, de ese modo, una proyección al futuro y proponiendo nuevos trayectos posibles.

El proyecto que da lugar al libro se planteó desde la reflexión acerca de las propias representaciones al respecto de la vida de las mujeres en ese territorio y se estructuró a partir de la atenta escucha y el diálogo abierto y respetuoso. La intención era poner en un primer plano las historias de vida de estas mujeres constantemente

³ En adelante, las referencias al libro *Mujeres del viento* (2018) se realizarán únicamente con el número de página.

relegadas en una narrativa hegemónica que privilegia la urbanidad y la masculinidad.

Pierre Bourdieu (1985) señala que todo acto de palabra y, más generalmente toda acción, es un encuentro. En esta línea, la producción de *Mujeres del viento* se realizó colectivamente y se enuncia, desde el prólogo, como un diálogo, es decir, subraya explícitamente la condición dialógica de toda enunciación (Bajtín, 1999). Da cuenta de la forma de ver el mundo de la región mediante narraciones situadas desde este territorio. La pluralidad de las entrevistadas se encuentra con la pluralidad de los escritores y escritoras y, así, se construye un producto coral que puede dar cuenta de la complejidad de la realidad del territorio que solo podría ser expresada de forma colectiva y comunitariamente.

La toma de la palabra, en términos de Michel de Certeau (citado en Sierra Gutiérrez, 2008)⁴, implica también la interpelación y reflexión por parte de los emisores y los receptores respecto a este discurso. En este sentido, *Mujeres del viento* no solo visibiliza estas experiencias de vida, sino que nos lleva a plantearnos cuál es nuestro lugar en la historia de este territorio y sus habitantes, sin correr el foco de las protagonistas. Invita a la pregunta y a la escucha en el encuentro solidario.

El libro se compone de 36 textos dispuestos en 18 secciones, además de un escrito inicial y uno final. Cada sección es

introducida por un título y un subtítulo en el que figura “Relatos escritos a partir de la historia de vida de (nombre de la entrevistada)⁵”, puesto que, de cada una de las entrevistas, distintas personas escribieron dos o tres textos. Esto último permite observar cómo un mismo testimonio vital es codificado y transformado en la escritura por distintos escritores y escritoras, de formas diversas. Incluso algunos escritos poseen más un autor.

El escrito inicial, denominado “El murmullo de las agujas”, y el final, “Tejer y seguir tejiendo”, no surgen a partir de una entrevista en concreto, sino que narran el encuentro ficticio de un grupo de mujeres. Ambas narraciones se construyen, principalmente, en torno al campo semántico del tejido, el cual es recurrente en otros textos del libro y remite al telar *mapuce*. En las últimas décadas, los espacios colectivos de tejido fueron fundamentales en el desarrollo de los procesos de negociación política e identitaria de las mujeres indígenas en la región norpatagónica argentina. De ese modo, el *wixal* [telar *mapuce*] se ha convertido en una herramienta clave para la autonomía económica, cultural y política del pueblo/nación *mapuce* y, específicamente, de las mujeres (García Gualda, 2013: 9).

Este elemento cultural clave constituye un componente troncal del libro *Mujeres del viento*. El tejido es descrito como una “mancha hecha de palabras”

⁴ Luis Ignacio Sierra Gutiérrez (2008) define la toma de la palabra, desarrollada por Michel de Certeau, como eje y lugar simbólico del acontecimiento. El poder de la palabra adquiere un nuevo estatuto simbólico, permite a la sociedad

interpelarse a sí misma e impugnar el sistema social y político, subrayando la dimensión comunicativa del lenguaje.

⁵ Los nombres mencionados fueron inventados para proteger la identidad de las mujeres entrevistadas.

(28) que reúne la memoria colectiva mediante cada hilo individual y conecta, de este modo, las diversas voces en un tono coral. En este sentido, se efectúa una toma de la palabra en tanto acontecimiento y ejercicio político desde la figura del telar, es decir, explícitamente situada. Además, esto contribuye a la configuración de representaciones de las mujeres *mapuce* a partir de su pertenencia a esta nación y a la construcción de género.

Las 18 secciones, el relato de apertura y el final, además de la portada, cuentan con ilustraciones realizadas por Ricardo M. Goicochea. El diseño de tapa está dominado por colores saturados que retratan el territorio de la meseta patagónica con el cuerpo de una mujer en el centro de la composición. El estilo de dibujo de esta figura femenina, con predominio del uso del negro con líneas blancas, es utilizado también en las distintas secciones en las que se configura el espacio interior del hogar o el espacio exterior del campo desde el centro focal de esta presencia femenina. Además, son frecuentes las apariciones de otras personas cercanas a las protagonistas. De esta forma, se obtiene un resultado armonioso y coherente tanto en el aspecto visual como con el contenido del libro que pone en el centro las voces de estas mujeres y su relación con su entorno y sus vínculos.

Judith Butler (2003) señala que no es posible pensar los cuerpos al margen de un campo específico de poder. Las vivencias personales de los personajes principales son compartidas por otras mujeres, porque dan cuenta de un abuso estructural. La situación histórica de despojo y la violencia patriarcal se explicitan como el marco de desarrollo de los relatos que

condiciona a los personajes y sus experiencias. Entonces, se está dando cuenta de una memoria colectiva que se construye y se defiende a lo largo de todo el libro.

Las protagonistas son conscientes de que las injusticias que sufren son también las de sus madres y sus abuelas. Cargan con el peso de una memoria familiar marcada por la marginación y que es consecuencia de la colonización de su pueblo. Estos aspectos refuerzan los lazos de solidaridad entre mujeres y serán el principal motor de compromiso por evitar que “la historia se repita” (49).

Mujeres del viento funciona, entonces, como una carta de denuncia ante la precarización de las zonas urbanas, la colonización del pueblo *mapuce* y sus consecuencias en el presente, así como de la violencia de género. Desde el prólogo, se explicita la consciencia de que los testimonios de vida, que funcionan como disparadores de la escritura literaria, están marcados por condiciones estructurales y una opresión sistémica e histórica. Por ende, las experiencias retratadas son compartidas por otras mujeres del territorio. Esta discriminación se relaciona con otras como la xenofobia, la homofobia y el clasismo, que aparecen representadas en múltiples escritos. La conciencia de la historicidad de sus vivencias individuales es explicitada en la mayor parte de los textos.

Las protagonistas están atravesadas por distintos desplazamientos que comienzan con el despojo histórico del pueblo *mapuce* de su territorio y continúan hasta el día de hoy con las constantes migraciones de las personas que viven en zonas rurales hacia centros urbanos. Los

escritos expresan historias de vida atravesadas por procesos determinantes en las zonas rurales, como las migraciones del campo a la ciudad y la usurpación de tierras. De esta forma, visibilizan que estas realidades también forman parte de la historia de las naciones indígenas subrayando la presencia de las mujeres.

Asimismo, se configuran nuevos relatos sobre este territorio que se construye como parlante, principalmente, a partir de la personificación del viento -adelantado desde el título-, y su relación con la palabra: “En ese instante el viento se entromete en la calma de la reunión, serpenteante, susurra silencios, denuncia a los infames” (27). El viento es, entonces, un contracanto que multiplica estas voces silenciadas o ignoradas mediante su silbido (167), su eco (178) o como transporte de las palabras (206). El territorio acompaña a las protagonistas y forma parte central de la construcción de los personajes, tanto en historias que den cuenta de instancias de recuperación territorial como desde su presencia en la cotidianidad de los personajes.

Los relatos del libro, a la vez que denuncian una opresión sistémica y el abandono estatal, visibilizan y ponen en valor la cotidianidad de estas mujeres, sus vínculos cercanos y sus propios recursos para hacer frente a distintas situaciones. Dicha denuncia se realiza desde una primera persona o desde una focalización interna que apunta a la narrativa de la cotidianidad y del universo inmediato de estas mujeres y las tensiones y lazos de afectos que en él se desarrollan.

Las protagonistas sufren el aislamiento, la violencia física y emocional y el abandono institucional por

parte del Estado. Sin embargo, con la misma potencia con la que se enuncia el dolor y se denuncia la injusticia, se expresan sus vínculos, afectos y rebeldía. De esta forma, se enuncia la complejidad de la realidad del territorio y se da cuenta de los recursos y estrategias de cuidado de estas mujeres y la trama de relaciones entre ellas y con las personas que las rodean.

Un aspecto común a gran parte de los escritos es la perspectiva infantil. La narración se sitúa desde la adultez del personaje; hay una constante mirada hacia las vivencias de este periodo vital en el cual es fundamental la presencia de la familia cercana, sobre todo, las madres y las abuelas. En este sentido, visibiliza cómo la violencia impacta, además, sobre la infancia y qué tipo de vínculos se construyen. Estos recuerdos están dominados por la nostalgia -tanto por seres queridos como por el espacio del hogar- y la toma de conciencia de la agresión y de las heridas. En algunos relatos, las protagonistas narran también las historias de sus hijos, principalmente de sus hijas, y, desde el recuerdo de la propia niñez, toman la determinación de construir un futuro mejor para ellos.

La labor realizada en *Mujeres del viento* es única y de un gran valor histórico. Por ende, puede considerarse un material sumamente valioso, tanto para la docencia, como para la investigación en la región. A ello contribuye el hecho de que el archivo digital del libro fue compartido gratuitamente en línea por las personas responsables del proyecto, para que sea accesible para quienes estén interesados por el mismo.

En primer lugar, respecto a la docencia, esta propuesta no solo brinda

recursos para el aula, sino que, asimismo, motiva la realización de instancias similares. Los escritos ficcionales del libro resultan accesibles para el abordaje en los distintos niveles de enseñanza, a la vez que presentan múltiples niveles de análisis y complejidad que habilita un análisis profundo y enriquecedor en el aula. A su vez, este antecedente educativo abre las puertas a la posibilidad de otros planes similares en la región, en tanto promueve la producción de insumos curriculares con historias de vida de habitantes de la Línea Sur que podrán ser empleados por instituciones educativas de la zona. Esto, a su vez, puede inspirar y favorecer propuestas áulicas similares en las que se incorporen historias locales.

En segundo lugar, constituye un objeto de investigación valioso. Por una parte, por la recuperación de la memoria regional de sujetos y colectivos históricamente discriminados y la puesta en valor de la tradición oral del territorio. Por otra parte, por las mismas condiciones de producción que habilitan el análisis y reflexión sobre la naturaleza de este objeto de estudio, el trabajo colectivo y las instancias de redacción de textos literarios ficcionales a partir del testimonio oral de las entrevistadas. Por último, cabe destacar su valor para múltiples áreas de conocimiento, no solo para el estudio de las humanidades y las artes, sino además como un objeto de interés para otras disciplinas, puesto que se desarrolló mediante un abordaje interdisciplinar con servicios sociales de la región, desde una perspectiva de salud integral.

Frente a un relato contado por otros que privilegia la masculinidad y la urbanidad, las voces de estas mujeres se alzan desde un silenciamiento histórico y

reconfiguran las representaciones sobre ellas a partir de la propia narración de sus experiencias. Estas voces se expresan desde el dolor de una vieja herida, pero también desde la resistencia y la ternura, con la fuerza para denunciar las injusticias y expresar el afecto. *Mujeres del viento* irrumpe en la sordera oficial visibilizando los testimonios de vida de mujeres *mapuce* habitantes del territorio realizando, de ese modo, una denuncia y participando de la lucha por la recuperación de la memoria del pueblo *mapuce* desde una propuesta colectiva.

Referencias bibliográficas

- Bourdieu, P. (1985). *Qué significa hablar: economía de los intercambios lingüísticos*. Madrid: Ed. Akal.
- Bajtín, M. (1999). *Estética de la creación verbal*. Madrid: Siglo XXI editores.
- Butler, J. (2003). "Violencia, luto y política". *Íconos: revista de Ciencias Sociales*, (17), 82-99.
- García Gualda, S. M. (2013). "El tejido como herramienta de negociación identitaria y transformación política de las mujeres *mapuce*". *Revista De Prácticas y Discursos. Cuadernos de Ciencias Sociales*, 2(2), 1-13.
- Sierra Gutiérrez, L. I. (2008). "El poder de la palabra: o la "mirada inversa" de Michel de Certeau sobre el mayo francés". *Signo y Pensamiento*, XXVII (53), 346-351.